


MEJORA DE DESTREZAS ORALES A TRAVÉS DE APLICACIONES DE DOBLAJE PARA NATIVOS ESPAÑOLES CON INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA

Esther Jesús Ortiz^{1*}

1. Alicante, Universidad de Alicante, España

INTRODUCCIÓN

- El doblaje podría ayudar al aprendizaje y enseñanza de una segunda lengua en ámbito educativo
- El doblaje mejoraría de forma significativa las destrezas orales en una segunda lengua
- Madlipz como herramienta para la mejora de la fonética, prosodia y fluidez en inglés
- Pregunta: Cuando el estudiante español imita a un hablante nativo inglés, ¿su **prosodia, pronunciación y fluidez en inglés se ven mejoradas?**
- Hipótesis  El doblaje mejora las destrezas orales



MÉTODO

- Participantes: 110 alumnos de la Universidad de Alicante de la asignatura SKILLS (38 participantes no completaron el experimento)
- Grupo experimental: 85 participantes
Grupo control: 25 participantes
- Grabación de tres textos previos al doblaje del vídeo que después utilizarán en la práctica con Madlipz
- Doblaje de tres vídeos: grupo experimental disponiendo de la voz de una persona nativa para imitarla



RESULTADOS

- Across Tal y como se puede observar en la gráfica, la nota media de 1-5 de mejora desde la primera grabación hasta la entrega del doblaje es de 2,5 (Figure 1)
- *La mayoría del grupo control obtuvo una puntuación de 2 sobre 5
- *La mayoría del grupo experimental obtuvo una puntuación de 3 sobre 5 (los que obtuvieron entre un 4 y un 5 pertenecían al grupo experimental)
- Se puede observar una mejora en las destrezas orales tras la práctica fonética en clase y el experimento al imitar al nativo inglés
- El cuestionario revelaba que tras esta práctica se sentían más seguros con el inglés, así como el interés por este tipo de prácticas, ya que acentuaron su preocupación por sus destrezas orales



PRÁCTICA PREVIA

- * Práctica de las destrezas orales en clase:

El alumnado, antes de la última semana de clase, en la cual se realizó el experimento, estuvo practicando fonemas, prosodia y entonación en la lengua inglesa durante los primeros minutos de cada clase presencial.

CUESTIONARIO

Previamente al experimento, los estudiantes rellenaron dos cuestionarios.

1. El primer cuestionario trataba de preguntas personales relacionadas con su habilidad y experiencia con el inglés como lengua extranjera
2. El segundo cuestionario fue un test de fonética para averiguar si habían mejorado su comprensión después de la práctica en clase

EXPERIMENTO

- En primer lugar, debían grabar 3 frases después de haberla practicado para poder pasar a la siguiente parte
- En segundo lugar, pasaban a la parte de los vídeos con Madlipz. Se les explicó cómo utilizar la aplicación y cómo realizar el doblaje. El grupo control tenía que acoplar las frases previamente grabadas a cada uno de los clips y el grupo experimental debía realizar la misma acción, sólo que disponían de los vídeos con una voz nativa inglesa, por lo que debían imitarla lo mejor posible antes de grabar su versión.

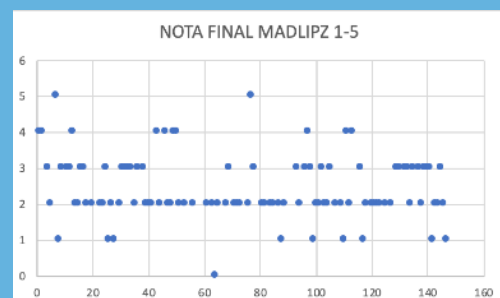


Figura 1. Nota final del doblaje en todos los participantes inscritos en el experimento, cuya puntuación va del 1 al 5.